

Melle I.250.

1. u.ez də kikəs - *of* : kikəs nə stekføgəl zi.n zen
zə sXə.
2. mənə vrind e(z) də blumn guən gitn
3. tegəwo.rdg (ən) sp̄.n zə nemir uf me. də masi.n:
4. dər.elvən - *of* : spætn - æs la-.stəX weərk
5. up da sXe.p kre.gə zə bəsXe.-məld bry.ə(t)
6. dnt-e.mərman e. nə splē.-ntər i zanə vi.ngere
7. də sXe.pər(ə) læktəgə zæn la.-pn a.-f
8. m di fabrik æstr ni.ts tə zin
9. komdi.r - *of* : komdali.re məj ki.ntşən
10. (bu..es) ta.pt uns fi.r p̄intəm bi:r | p̄ntsəs |
11. brejd uns nəkir twi.e kilo kri.kn
12. se məjuldər ve.vən dræ litərs wen atXədrɔŋkən
- atXəzə.pən - atXəlajt
13. e. dri.əgdəgənur mət me nə kliəprə
14. kæ zənə kni.n gəzin
15. karnava.l ən wo.r ni ve.l nemir gəvi.rt
16. kbe.m ble. dak me.jA.ldər ni megəgu.ən. e. -
of : - me.gewe.st nət
17. kætkiək ni gədu.ən ze.lə ve.int
18. d(e)n di.n: di dər a.-fkumt
19. ku.pə - ej ku.pənæ.tə - kupjɔagər
20. ma..tsə - sXə. - nə məs.əs - (weide nw. bestaat
niet ; wel het ww. : wi.jən) - ty.fræ.şbryət - ən
ɔ..gə - nə(m) pΔ. - ne vli.(g)əmba.t
21. dina ke.rl də gil də wə.relt fæ.Xtn
22. ksa.l Δ pə.rlkes Xe.vn - *of* : Xe.ən
23. enj(e)lantu ve.l a.-e sXe.pn a.-fbre.kn
24. e e. vānkle.vəs - *of* : e. vale.vən - nəkir əm be.tə
gəkre.gən
25. ge.(f) mət neki.er twi.e bri.e stien: - bri.e(r) -
də brietstə
26. da. stambe.lt stu..eter nemir
27. di.nə ma..n - *of* : ga..st - *of* : vənt - e.jə(n) le.və
(g)e)lek nə gryətn i.e.rə
28. lys(e)fer æz ïn dne.mel ni gəble.vn
29. də sXo.ljuŋəs æ me.də mi.əster nuər də zi.je
gəwe.st
30. kən ka..n tu. ni kumn i.e.r da.k Xri.e be..n
31. də bi.estn drmjkə - *of* : drmjkən ge.rle.zme.l
32. ej kani gəm wierkə ze.j ke.lə du em zi.e.rə
33. stek nəkir nə stel up dinəm bæ.smə
34. ni.e me.də ke.gəls ən spel(ə) z(ə) nemir
35. e..la ke a.l twi.kiers Xe.rupn up a.e
36. di pi.e(r) (n)aes ni rə..pə tsie.tr nuX nə wri.tə kæ.rn
fen
37. zə zəm we.eX nur tlā.nt - *of* : də ka..trə (in de
wijken Melhoek en Kalverhage)
38. zə. em i.est səg gal.d a.lpn ɔpdun
39. e zalt no..t - *of* : ny.e.t (De Leeuw) - ni væ.re
brajn
40. zæ.s tnalft fan ər malkwət
41. də ma..n mu zen vra..e - *of* : vra.(ə) bəsXiermən -
of : dəm bu..es mu zəm we.f bəsXiermən (platter)
42. fen tsXaldə zwə..mn æs Xəvuerlk
43. e mriət tati æs umdat e stiərk æ.s
44. waldər mu(t)n dər tnalft fan æn - ej gal.dər
dnandərn alft
45. alp neki.er da bæd ɔpæ.fn
46. unzə mætsr æsy vət uv - *of* : uz e va.rkən
47. zə sprijən om tfærst fer e wæ.dni.e - *of* : wæ.tni.e
48. dəm byəmkwi.əker zal dəm byəm i.en.tn
49. dudə vē.nstər i.est nəkir tu. - *of* : dud i.estə
vē.nstər tu.
50. t̄begiəntə klæ..pə vər dəvru.Xmət..sə - *of* : di.estə
mət..sə - dy..əXmət..sə - tlu.f (op weekdagen) -
vət..spərs (op zondag-namiddag)
51. ən sprət..ə - *of* : spri.e (melhoek) - pΔ.əræk - vy.ərt-
sæ.tn (verspreiden) - o.pəstrø.en (uitspreiden) -
Xri.e məc.kn (bereiden)
52. də səldu..stn en da wə..f ər u..er afXəsne.ən
53. zæn vo..dər - *of* : zænə vo..t (plat) - e. em zə.s
jur lajk nur tsXo.lə luete ly..pm
54. kæt əm a.fXərū..et fän zy lu..et(ə) lā..nstwu..eter
tə wri.e ly..pm | gu..en |
55. vo..elə vu..ez. zi.. ni ve.l nemir lā..nsti..r
56. erdnə putn zəni ve.lə wə..ert
57. do.vnpu..elə stu.. m. dnə..ert
58. imu.rt æst nuX tə ka.e - um tə ko..tsn
59. di kæ..əsə ge.fe.l klu..ert ē..n - *of* : klu..erte
wu..er - *of* : ge.ft e klu..er ly..xt ē
60. e tru..kt uən tpe..ert sane stə..ert
61. m di..n te.. - *of* : tū.s - kwamde gal.dər a..lə
ju..ernur də ke..rmæsə
62. də pu..eter ze.. da unz i.e.rə vulmo..kt æs
63. gə zu..X mət.. wə.. - *of* : gæt mə wə.. gəzi.. - muer
gə gebu..erdəgen dage mət.. ni ej ke..ndəgen
| gə zu..X mə wə.. |
64. də zwu..elmsi.. - *of* : zwu..elmsi.. - gum wer-
ki..ern - *of* : werkum:
65. gu..də ni vandə..gə ku..ertn
66. e.tn zyak Xe.rə ku..es
67. ze..nə mət..r æs kapo.t (Centrum) - kapo.t
(Leeuw) - i hreg im pa..ne
68. te. nən i.e.tn da..Xe.we..st ən tæs nə za..Xtn ə..vnt
69. da ma..nəkə - *of* : bu..eskə - vənt.. - ly..p
bu..ervuts
70. də ka..n æs Xe.bu..stn - *of* : dər æs əm bu..st fən
də ka..nə
71. kwēnstege..(n) dadə faktor nəm bri..f bru..Xt - bo..:
72. men ærtə du mə zi.e.rə [een overl. briefdrager
73. ka.. me gi..n ə..vəræXsXe - *of* : tswə.sXe - mət..Xən
uməguən
74. a..Xter də vi.rbo.tram (voor den schaftt. v. 4 u.)
spa..ne wə tpe..ert ïn də ni.wə kæ..re
75. kæ wa karses van və.r dnu..n a..l
76. də kə..nijk sənə zən e. yk - *of* : də zə..nə van də
kə..nijk e. yk - suldu..et Xe.we..st
77. we..tə gə ginəm bo..gəmo..ker wə..n:
78. di ry..ezn en lajə dy..erns
79. kXelyəver gi wo..rt fan - *of* : ni.t fan
80. tkintse wa..z dy..et ir dānzt kustn dy..pm
81. zen yərn en zen y..egə ly..pm
82. ø..r du.Xtrkən e..s me. ej karfkənur dəm bu..s
Xum brumbæ..en trækn
83. tæz - *of* : dər æz - ən spartə van di li.e.rə
84. e zætəgə ze.j ke.l o..pm - e sXri..emdege..n a..rt
85. tfulk su..Xt nits ə..ndərs - *of* : də məisXən ən
zuXtn ə..ndərs ni uf Xald - *of* : Xalt i rekdom
86. aldərə mund æz dry..egə van dnd..est

87. dinē wæ.əX lȳpt sX.i.ef | krum - of : krōm | -
 tæs nēn umwēX lānstu.ərē
 88. iku.Xt en tru.melkē vər də klē.in:
 89. dēm bu.k æs Xəsto.rvn of : -və van eŋ kā.st iēn
 90. zæ li.tsə wa.s kart eŋ gu.t [tə shi.kn]
 91. iēn də lumērt ezd bæ.st
 92. nē sX.i.tér - of : sXā.tér mu gu kōnē mīekn |
 laŋken = steelsgewijs kijken |
 93. zuk nekrēr nu.ər mē.n: u.t
 94. kēm we. ni wu.ər dak e.μu gu.ə zukn
 95. nē kule - of : kile - ka.e - keldēr es gu vər dbi:r
 96. kmu.st(əki.k) u.səmlu.dri.ŋkē vər tē vərklu.kn
 97. kmu i.estfo.r ū.n də sta.l vu:rн
 98. mē.m bru.rē was mu.
 99. dē mē.լcbu.r mōd nē gry.ətn tur
 100. di ke.rəmēlk æz dā.n en zy.r - զ.ə.ntrə.me.
 we.re
 101. wē zo.əmē dinē pā.tē kō.nē vā.ln əp en y.əe
 102. ijæ.z əp sēm pā.ntjēs - səky:r
 103. i kumt nōjt nē məny.te lu.ətē
 104. m itōlē - of : itōln zəndēr bə.rgən di vi.r
 spə.ən
 105. dā.rsfē gē du.ər əp də.ən
 106. tē by.əm ēnz ə sti.k fan dē brā.gē gəvu.ərn
 107. Xə mut uns fə.lnəkir kumē kō.rn
 108. (e)jæs fa lə.və gəku.m.e eŋ gu. bā.zə (gelt)
 109. di dō.r æz at bo.knat Xəmōkt
 110. eŋ gətrajdē vra. mu kō.n.u.ən - of : kō.n.ə.ən
 111. ke. r gæ.s Xəzu.əm mōr twa.s xi gu zu.ə
 112. dēm bra.r - of : bra.ər zæ.Xtat nuX tē di.r æz
 um tē ba:n
 113. ba.kn - i.ł ba.kē - gæ bakt - i ba.kt - bakti. -
 wē ba.kn - of : wāldēr ba.kn - i.ł baktəgē - gæ
 baktəgē - ε baktəgē(n) - of : ε waz be.zəg me
 bakn - wē baktəgēn - wēj gəba.kēn
 114. bī.n - i.ł bī. - gæ bi.t - i bit - wē - of : wāldēr
 bī.n - gə.mē bī.(n) - i.ł bit.əgēn - of : bo.ə
 ke gəbo.ən - bo.ənzyēk
 115. tæz ə klēintse mu.ər tæz en fēintse
116. gē kō.nd ir e.ərs krə.gen up də murt
 117. e e. gəze. dati up me zal pe.ə.zn
 118. tme.əsə ze dati gele.k o.
 119. tēr wu.ər vəf prə.zn
 120. u.nder din: i.əkla.ərē lr.əgen dēr ve.l i.əkls
 121. twu.ətr zal gu.ə zo.en of : ko.əkn - tso.jd
 of : tko.əkt al
 122. tō. æs nōXru.n tæs nōX mē ræst Xəmu.əjt
 123. ma.jnə.zə - of : ma.ənəzəsə.sə mō.kē zə me.
 dēn do.l van en e.ə
 124. da by.mkē zal dēr mulakə(.)nē gro.ən
 125. dē pa.əstr e. gu.ə wen
 126. dē datsXərz en unz a. - of : a. ə.z a.fXəbrant -
 of : a.fXəbrā.n̄t
 127. dē mē.łk sp̄iət ətn ə.r vān dē ku.
 128. dē ku.əter lət fōr dē kra.ədə.ən
 129. dē tre.m. vān dē kārtəwə.əgen - of : kā.rtə-
 wə.ənē bā.ə vān tXəwri.Xtē
 130. suməXtē mēinsXēn - sncē.tn a.ət aldərnə.zə
 131. se.ən əm zwart ə.m bla. gəsle.əgen
 132. dē sa.s εz (ə)wa fla.
 133. dē sni.ə li.Xt̄.kē
 134. tæ(z) ni.əw(ə) le.n dak ə. gəzi.n e.ə
 135. nipyərtē wōr(t) nōe nē gi.əlē niwē stat
 136. du.n - i.ł du.t - gæ du.tnt - i du.t - wē dunt -
 gæ dut - zə du.n.t - i.ł det - gæ de.tnt - i de.tnt -
 wē de.n.t - gæ de.tnt - zə de.n.t - de.ki.ł da
 de.tnti mu.ər - of : de.ti mu.ər - of : dati
 mu.ər de. - de.nzet mu.ər
 137. dy.əpm - dy.əpkli.ə - dy.əpfūntē
 138. də.əsXēn - i də.st - i də.əstegē - e. gədu.əsXē
 139. bī.əndn - i.ł bī.əndē - gæ bī.ənt - i bī.ənt - wē
 bī.əndn - gæ bī.ənt - zə bī.əndn - bī.ənti -
 bī.əndəgənijē. - ke. r gəbūndn
 140. Locale landmaten : ē ru. = ne.əgə stap - vutn -
 141. Waternamen : dē sXæ.łdē - dē kalverc.əgəbe.ķē
 - dē basī.ns (gegraven putten v. spoorweg-
 werken)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mē.łe

De inwoners heeten mē.łneərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 6.645.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tāerp - tukskēn (onderdeel v. h. centr.) - tsto.əsiplen - dē kīrkstrō.ətē (ook : dē kānenēpē.pē) - dēn a.pēl (Herberg) - dnæ.łzdri.s - dē lī.əndənuk - dēn dri.s - karitas - dē kalvř.əgē - tla.mēkēn - dē lr.əw - 'mæluk. Daaronder spreekt dē lr.əw meer op zijn Gentsch ; bv. ju.jik tegenover centr. : ja.k ; wijk 'mæluk meer naar het dialect van Wetteren-ten-Eede ; bv. əXi.rē dā sXə.łp, tegenover centr. : əXi.rē dā. ju.łk (medelijend, voor een meisje bv.). Een vijftiental families, vooral van kasteelbewoners, spreken Fransch ; behalve in twee Hollandsche families wordt hier geen beschaafd gesproken. Bij hier wonende ambtenaars, studenten e. dgl. wordt het dialect meer en meer verbasterd met Gentsch. De buitenwijken spreken platter dan het centrum.

De bevolking bestaat vooral uit werklieden, die gedeeltelijk bij de bloemisten maar vooral in de Gentsche en Wettersche fabrieken en in het arsenaal te Gentbrugge werken. Verder wonen hier, vooral buiten het centrum, nog enkele landbouwers, maar vooral veel bloemisten.

Zegslieden. 1. De Paepe André ; 16 j. ; jongstudent ; geb. te Melle (centr.) ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Melle ; spreekt thuis gewoonlijk Melsch, op de tram en op school meer Melsch met Gentsch gemengd.

2. De Paepe Ernest ; 21 j. ; geboren te Wetteren van Melsche ouders, maar van zijn 4 maand af te Melle ; broeder van 1 ; spreekt zooals hij ; kent grondig Melsch.

3. Edgard Latoir ; 18 j. ; hoogstudent ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Scheldewindeke ; spreekt thuis gewoonlijk Melsch.